

# Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek

## Ouverture und Gesänge aus der Oper

**Woelfl, Josef**

**Leipzig, [ca. 1804]**

No 5. Romanze. Assise au bord d'un clair ruisseau (Die Hirtin sass am klaren Bach)

---

[urn:nbn:de:hbz:kn38-3485](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-3485)

# ROMANZE

Assise au bord d'un clair ruisseau (*Die Hirtin sass am klaren Bach*)  
aus der Oper:

L'AMOUR ROMANESQUE (*Die romanhafte Liebe.*)

von

Joseph Wölfl.

Klavierauszug.

Bei Breitkopf und Härtel, in Leipzig.

Andante.

No. 5.

Singstimme.

As - si - se au bord d'un clair ruis-seau une in-no -  
Die Hir - tin sass am kla - ren Bach ver-lo - ren

Pianoforte.

cen - te pas - tou - rel - le, sou - spi - re sa plain - te à Pé - cho et l'é-cho ré - pete a - vec  
ganz in eit - les Seh - nen, sie wein - te still den Wel - len nach, nur E - cho gab zu - rück ihr

el - le: ah! quel tourment! ah! quel sou-ci! de vi-vre loin de son a - mi, de vi-vre  
 Stöh - nen: o wel- cher Schmerz! o wel- che Pein! von dem Ge- lieb-ten fern zu seyn, von dem Ge-

loin de son a - mi!  
 lieb-ten fern zu seyn!

2.

Hélas! peut-être en d'autres lieux  
 Quelque nouvel amour l'engage;  
 Mais ailleurs l'aimera-t-on mieux  
 Que je ne l'aimais au village?  
 Ah! quel tourment! ah! quel souci  
 De vivre loin de son ami!

5.

Depuis qu'il a trahi sa foi,  
 L'ingrat qui fait couler mes larmes,  
 Les beaux jours sont changés pour moi  
 En jour d'ennuis, en jours d'allarmes.  
 Ah! quel tourment! ah! quel souci  
 De vivre loin de son ami!

2.

Wie konnte er auch anderwärts  
 Wol solche treue Liebe finden?  
 Nein, nimmer schlägt so treu ein Herz  
 Für ihn, als diess hier, in den Gründen!  
 O welcher Schmerz! o welche Pein  
 Von dem Geliebten fern zu seyn!

5.

Seitdem der Falsche mich verlies  
 Ist mir der Thränen Loos beschieden;  
 Nicht mehr ist mir das Leben süß,  
 Die Freuden alle sind geschieden.  
 O welcher Schmerz! o welche Pein  
 Von dem Geliebten fern zu seyn!